

**Dodatek č. 1 Rámcové smlouvy č. CTU/2020_011
o poskytování překladatelských a tlumočnických služeb**

uzavřený dle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“)

Smluvní strany

1. Channel Crossings s.r.o.

sídlem: Thámová 681/32, 186 00, Praha 8
zastoupena: Mgr. Lenka Doležalová Pavilková, jednatelka
IČO: 271 29 390
DIČ: CZ27129390
Společnost je zapsaná v OR u Městského soudu v Praze pod spisovou značkou C 98475

(dále jen „poskytovatel“)

a

2. Česká republika – Český telekomunikační úřad

sídlem: Sokolovská 58/219, Praha 9 - Vysočany
jejímž jménem jedná: Ing. Marek Ebert, předseda Rady ČTÚ
IČO: 701 06 975
DIČ: CZ70106975 (osoba identifikovaná k dani)
adresa pro doručování: poštovní příhrádka 02, 225 02 Praha 025

(dále jen „objednatel“)

uzavírají tento dodatek č. 1 rámcové smlouvy o poskytování překladatelských a tlumočnických služeb (dále jen „smlouva“).

**Článek 1
Účel dodatku**

1. Smluvní strany uzavřely dne 5. února 2020 rámcovou smlouvu č. CTU/2020_011 o poskytování překladatelských a tlumočnických služeb (dále jen „smlouva“), přičemž ve smyslu článku 7 odst. 5 smlouvy se dohodly na uzavření tohoto dodatku č. 1 smlouvy (dále jen „dodatek“).
2. Dodatek je uzavírán ve smyslu § 222 odst. 4 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, a to v důsledku nepředpokladatelného vývoje míry inflace, při současné potřebě objednatele na zajištění stávajícího rozsahu poskytovaných služeb po zbývající dobu trvání smlouvy.

Článek 2 Předmět dodatku

1. Smluvní strany se dohodly na následujících změnách smlouvy.
2. Bankovní spojení a číslo účtu uvedené v záhlaví smlouvy na straně poskytovatele se mění následovně:
„bankovní spojení: [REDACTED]
číslo účtu: [REDACTED]
3. Text přílohy č. 1 smlouvy se nahrazuje textem přílohy č. 1 tohoto dodatku.

Článek 3 Závěrečná ustanovení

1. Ostatní ustanovení smlouvy nedotčené tímto dodatkem zůstávají v platnosti beze změny.
2. Tento dodatek nabývá účinnosti uveřejněním v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů. Uveřejnění zajistí objednatel.
3. Smluvní strany se dohodly na vyhotovení tohoto dodatku ve třech stejnopisech v českém jazyce, z nichž každý má platnost originálu. Dva ze stejnopisů obdrží objednatel a jeden poskytovatel.
4. Nedílnou součástí tohoto dodatku je příloha č. 1 - Ceny překladatelských a tlumočnických služeb.
5. Obě smluvní strany prohlašují, že se s textem dodatku seznámily, obsahu porozuměly, souhlasí s ním a na důkaz toho připojují své podpisy.

V Praze, dne

V Praze, dne

.....
za objednatele

.....
za poskytovatele

Ing. Marek Ebert

Mgr. Lenka Doleželová Pavilková

předseda Rady
Českého telekomunikačního úřadu

jednatelka
Channel Crossings s.r.o.

Cena překladatelských a tlumočnických služeb

	Nabídková cena za:	Cena v Kč bez DPH	Výše DPH v Kč	Cena v Kč včetně DPH
1.	překlad 1 normostrany z českého jazyka do anglického jazyka	350	73,50	423,50
2.	překlad 1 normostrany z anglického jazyka do českého jazyka	340	71,40	411,40
3.	překlad 1 normostrany z českého jazyka do německého jazyka	410	86,10	496,10
4.	překlad 1 normostrany z německého jazyka do českého jazyka	400	84	484
5.	překlad 1 normostrany z českého jazyka do francouzského jazyka	410	86,10	496,10
6.	překlad 1 normostrany z francouzského jazyka do českého jazyka	400	84	484
7.	překlad 1 normostrany z českého jazyka do ruského jazyka	410	86,10	496,10
8.	překlad 1 normostrany z ruského jazyka do českého jazyka	400	84	484
9.	překlad 1 normostrany z českého jazyka do španělského jazyka	460	96,60	556,60
10.	překlad 1 normostrany ze španělského jazyka do českého jazyka	450	94,50	544,50
11.	4 hodiny simultánního tlumočení v anglickém jazyce	6450	1.354,50	7.804,50
12.	4 hodiny simultánního tlumočení v německém jazyce	6450	1.354,50	7.804,50
13.	4 hodiny simultánního tlumočení ve francouzském jazyce	6450	1.354,50	7.804,50
14.	4 hodiny simultánního tlumočení v ruském jazyce	6450	1.354,50	7.804,50
15.	4 hodiny simultánního tlumočení ve španělském jazyce	6450	1.354,50	7.804,50

Expresní překlad – k ceně překladu bude účtován příplatek za rychlost ve výši 20 %.

V případě překročení základní doby simultánního tlumočení (4 hodiny) bude každých započatých 30 minut účtováno ve výši 1/8 z ceny za 4 hodiny simultánního tlumočení.